

**DE drainova® Adapter 3/8" auf LL**  
Gebrauchsanweisung

**EN drainova® Adapter 3/8" to LL**  
Instructions for use

**FR drainova® adaptateur 3/8" – LL**  
Instructions d'utilisation

**IT drainova® Adattatore da 3/8" a LL**  
istruzioni d'uso

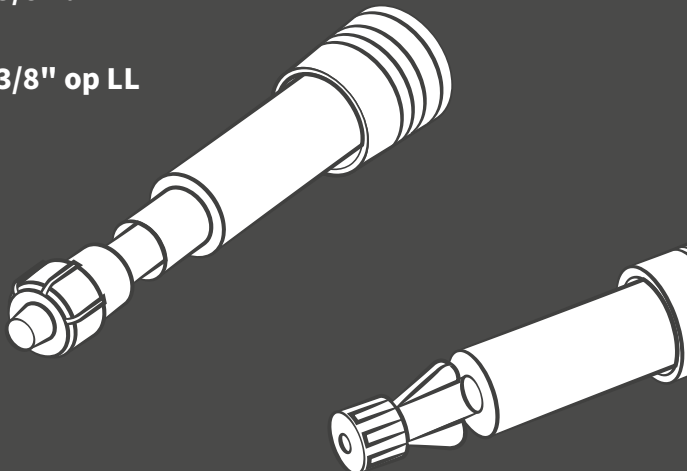
**SV drainova® adapter 3/8" med Luer-lock**  
Bruksanvisning

**DA drainova® adapter 3/8" på LL**  
Brugsanvisning

**NO drainova® adapter 3/8" med Luer-lock**  
Bruksanvisning

**HU drainova® adapter 3/8" az LL**  
Használati útmutató

**NL drainova® adapter 3/8" op LL**  
Gebruiksaanwijzing



**DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE**  
**EN EXPLANATION OF SYMBOLS**  
**FR EXPLICATION DES SYMBOLES**  
**IT SPIEGAZIONI DEI SIMBOLI**  
**SV FÖRKLARING AV SYMBOLERNA**

**DA SYMBOLFORKLARING**  
**NO FORKLARING AV -SYMBOLENE**  
**HU SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA**  
**NL TOELICHTING VAN DE SYMBOLEN**

**DE** Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweilig zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / **EN** Please note that not all symbols shown apply to your product. The relevant symbols can be found on the product label. / **FR** Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / **IT** Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / **SV** Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / **DA** Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktetiketten. / **NO** Vær oppmerksom på at ikke alle viste symboler gjelder ditt produkt. De aktuelle symbolene finner du på etiketten til produktet ditt. / **HU** Felhívjuk szíves figyelmét, hogy a felsorolt szimbólumok közül nem mindegyik kapcsolódik az ön termékéhez. A termékére vonatkozó szimbólumokat annak címkéjén találja. / **NL** Houd er rekening mee dat niet alle getoonde symbolen van toepassing zijn op uw product. De van toepassing zijnde symbolen vindt u op het etiket van uw product.



**DE** Eindeutige Produktidentifizierung / **EN** Unique device identifier / **FR** Identifiant de dispositif unique / **IT** Identificatore unico di un dispositivo / **SV** Unik produktidentifiering / **DA** Unik produktidentifikation / **NO** Entydig produktidentifisering / **HU** Egyedi termékazonosító / **NL** Duidelijke productidentificatie



**DE** Übersetzung / **EN** Translation / **FR** Traduction / **IT** Traduzione / **SV** översättning / **DA** Oversættelse / **NO** Oversettelse / **HU** Fordítás / **NL** Vertaling



**DE** Medizinprodukt / **EN** Medical device / **FR** Dispositif médical / **IT** Dispositivo medico / **SV** medicinteknisk produkt / **DA** Medicinsk udstyr / **NO** Medisinsk utstyr / **HU** Orvostechnikai eszköz / **NL** Medisch apparaat



**DE** Chargenbezeichnung / **EN** Batch code / **FR** Numéro de lot de fabrication / **IT** Numero di lotto di produzione / **SV** batchnummer / **DA** Batchnummer / **NO** Batchbetegnelse / **HU** Gyártási tételazonosító / **NL** Batchaanduiding



**DE** Katalognummer / **EN** catalogue number / **FR** Numéro d'article / **IT** numero di articolo / **SV** Artikelnummer / **DA** Artikelnummer / **NO** Katalognummer / **HU** Cikkszám / **NL** Catalogusnummer



**DE** Verwendbar bis / **EN** Use-by date / **FR** Valable jusqu'au / **IT** da usare fino al / **SV** hållbarhet / **DA** Sidste anvendelsesdato / **NO** Kan brukes inntil / **HU** Felhasználható: -ig. / **NL** Te gebruiken tot



**DE** Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft / **EN** Authorized representative in the European Community /

**FR** Représentation autorisée dans la Communauté Européenne / **IT** Autorizzato nella Comunità Europea / **SV** auktoriserad representant i europeiska gemenskapen / **DA** Autoriseret repræsentant i EU / **NO** Fullmektig i Det europeiske fellesskapet / **HU** Az Európai Közösségben meghatalmazott képviselő / **NL** Gevolmachtigde in de Europese Gemeenschap



**DE** Schweizer Bevollmächtigter / **EN** Swiss Authorised Representative / **FR** Mandataire suisse / **IT** mandatario svizzero / **SV** Auktoriserad representant i Schweiz / **DA** Autoriseret repræsentant i Schweiz / **NO** Fullmektig i Sveits / **HU** Meghatalmazott képviselő Svájcban / **NL** Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger



**DE** Importeur / **EN** Importer / **FR** Importateur / **IT** Importatore / **SV** importör / **DA** Importør / **NO** Importør / **HU** Importőr / **NL** Importeur



**DE** Hersteller / **EN** Manufacturer / **FR** Fabricant / **IT** Fabbricante / **SV** tillverkare / **DA** Producent / **NO** Produsent / **HU** Gyártó / **NL** Fabrikant



**DE** Herstellungsdatum / **EN** Date of manufacture / **FR** Date de fabrication / **IT** Data di fabbricazione / **SV** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato / **NO** Produksjonsdato / **HU** Gyártás ideje / **NL** Productiedatum



**DE** CE-Kennzeichnung / **EN** CE label / **FR** Label CE / **IT** Marchio CE / **SV** CE-märkning / **DA** CE-mærke / **NO** CE-merking / **HU** CE címke / **NL** CE-markering



**DE** Sterilisiert mit Ethylenoxid / **EN** Sterilized using ethylene oxide / **FR** Stérilisé à l'oxyde d'éthylène / **IT** Sterilizzato con ossido di etilene / **SV** steriliserad med etylenoxid / **DA** Steriliseret med etylenoxid / **NO** Sterilisert med etylenoksid / **HU** Etilén-oxiddal sterilizált / **NL** Gesteriliseerd met ethyleenoxide



**DE** Nicht erneut sterilisieren / **EN** Do not resterilize / **FR** Ne pas restériliser / **IT** Non sterilizzare di nuovo / **SV** får inte omsteriliseras / **DA** Må ikke resteriliseres / **NO** Må ikke steriliseres på nytt / **HU** Tilos újrasztelizálni / **NL** Niet opnieuw steriliseren



**DE** Unsteril / **EN** Non-sterile / **FR** Non stérile / **IT** Non sterile / **SV** osteril / **DA** Usteril / **NO** Usteril / **HU** Nem steril / **NL** Niet-steriel



**DE** Neuverpackung / **EN** Repackaging / **FR** Reconditionnement / **IT** Riconfezionamento / **SV** ompaketering / **DA** Reemballering / **NO** Ny pakning / **HU** Újracsomagolás / **NL** Herverpakking



**DE** Internetseite mit Patienteninformationen / **EN** Patient information website / **FR** Site internet contenant des informations patients / **IT** Sito web con informazioni sui pazienti / **SV** internetsida med patientinformation / **DA** Internetside med patientinformation / **NO** Internetside med pasientopplysninger / **HU** Tájékoztató weboldal pácienseknek / **NL** Informatie-website voor patiënten



**DE** Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben / **EN** Fragile, handle with care / **FR** Fragile, à manipuler avec précaution / **IT** Fragile, maneggiare con cura / **SV** ömtåligt,

hanteras varsamt / **DA** Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed / **NO** Kan ødelegges, håndter forsiktig / **HU** Törékeny, kezelje óvatosan / **NL** Breekbaar - voorzichtig behandelen



**DE** Trocken aufbewahren / **EN** Keep dry / **FR** A conserver au sec / **IT** Conservare al asciutto / **SV** förvaras torrt / **DA** Opbevares tørt / **NO** Oppbevar tørt / **HU** Tartsa száraz helyen / **NL** Droog bewaren



**DE** Vor Hitze schützen / **EN** Keep away from heat / **FR** A protéger de la chaleur / **IT** Proteggere dal calore / **SV** skyddas mot solljus / **DA** Beskyttes mod Varme/sollys / **NO** Beskytt mot varme / **HU** Óvja a napfénytől / **NL** Beschermen tegen hitte



**DE** Temperaturgrenzwerte / **EN** Temperature limit / **FR** Limite de température / **IT** limite di temperatura / **SV** temperaturbegränsning / **DA** Temperaturgænse / **NO** Temperaturgrenseverdi / **HU** Hőmérséklet-határ / **NL** Temperatuurlimieten



**DE** Oberer Temperaturgrenzwert / **EN** Upper limit of temperature / **FR** Limite supérieure de température / **IT** Limite superiore di temperatura / **SV** övre temperaturgräns / **DA** Øvre temperaturgrænse / **NO** Øvre temperaturgrenseverdi / **HU** Felső hőmérséklet-határ / **NL** Bovens-te temperatuurlimiet



**DE** Unterer Temperaturgrenzwert / **EN** Lower limit of temperature / **FR** Limite inférieure de température / **IT** Limite inferiore di temperatura / **SV** undre temperaturgräns / **DA** Nedre temperaturgrænse / **NO** Nedre temperaturgrense-

verdi / **HU** Alsó hőmérséklet-határ / **NL** Onderste temperatuurlimiet



**DE** Nicht wiederverwenden / **EN** Do not re-use / **FR** Ne pas réutiliser / **IT** Non riutilizzare / **SV** får inte återanvändas / **DA** Må ikke genbruges / **NO** Ikke til gjenbruk / **HU** Ne használja újra / **NL** Niet hergebruiken



**DE** Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / **EN** Do not use if packaging is damaged / **FR** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / **IT** Non usare la confezione se è danneggiata / **SV** använd inte om förpackningen är skadad / **DA** Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget / **NO** Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet / **HU** Ne használja a termékét, ha a csomagolása sérült / **NL** Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



**DE** Gebrauchsanweisung beachten / **EN** Consult instructions for use / **FR** Suivre les instructions d'utilisation / **IT** Seguire le istruzioni per l'uso / **SV** vänligen läs bruksanvisningen / **DA** Se brugsanvisningen / **NO** Følg bruksanvisningen / **HU** Kövesse a használati utasításban foglaltakat / **NL** Volg de instructies



**DE** Naturkautschuklatex ist enthalten oder anwesend / **EN** Contains or presence of natural rubber latex / **FR** Contient ou présence de latex / **IT** Contiene o presenza di lattice di gomma naturale / **SV** innehåller eller förekomst av naturgummilatem / **DA** Indhold eller spor af naturgummilatem / **NO** Inneholder naturkautsjuklateks / **HU** Természetes

latexet tartamaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van natuurlijke rubberlatex



**DE** Enthält kein Naturkautschuklatex / **EN** Not made with natural rubber latex / **FR** Ne contient pas de latex / **IT** Non contiene lattice di gomma naturale / **SV** innehåller ingen naturgummilatem / **DA** Indeholder ingen naturgummilatem / **NO** Inneholder ikke naturkautsjuklateks / **HU** Nem tartalmaz természetes latexet / **NL** Bevat geen natuurlijke rubberlatex



**DE** Pyrogenfrei / **EN** Non-pyrogenic / **FR** Non pyrogène / **IT** apirogene / **SV** fri från pyrogen / **DA** Pyrogenfri / **NO** Pyrogenfri / **HU** Pirogénmentes / **NL** Pyrogeenvrij



**DE** Enthält oder Anwesenheit von Phthalate\* / **EN** Contains or presence of phthalate\* / **FR** Contient ou présence de phthalate\* / **IT** Contiene o presenza di ftalati\* / **SV** innehåller eller förekomst av ftalater\* / **DA** Indeholder ftalati\* / **NO** Inneholder ftalater\* / **HU** Ftalátot\* tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van ftalaten\*



**DE** Enthält keine Phthalate\* / **EN** Does not contain phthalates\* / **FR** Ne contient pas de phthalate\* / **IT** Non contiene ftalati\* / **SV** innehåller inte ftalater\* / **DA** Indeholder ikke ftalater\* / **NO** Inneholder ikke ftalater\* / **HU** Nem tartalmaz ftalátokat\* / **NL** Bevat geen ftalaten\*



**DE** Enthält oder Anwesenheit von DEHP\* / **EN** Contains or presence of DEHP\* / **FR** Contient ou présence de DEHP\* / **IT** Contiene o presenza di DEHP\* / **SV** innehåller eller förekomst av DEHP\* /

**DA** Indeholder eller forekomst af DEHP\* / **NO** Inneholder DEHP\* / **HU** DEHP\*-t tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van DEHP\*



**DE** Enthält kein DEHP\* / **EN** Does not contain DEHP\* / **FR** Ne contient pas de DEHP\* / **IT** Non contiene DEHP\* (dietil-esil ftalato) / **SV** innehåller inte DEHP\* / **DA** Indeholder ikke DEHP\* / **NO** Inneholder ikke DEHP\* / **HU** Nem tartalmaz DEHP\*-t / **NL** Bevat geen DEHP\*



**DE** Enthält kein PVC / **EN** Does not contain PVC / **FR** Ne contient pas de PVC / **IT** Non contiene PVC / **SV** innehåller inte PVC / **DA** Indeholder ikke PVC / **NO** Inneholder ikke PVC / **HU** Nem tartalmaz PVC-t / **NL** Bevat geen PVC



**DE** Einfaches Sterilbarrieresystem / **EN** Single sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile unique / **IT** Sistema a barriera singola sterile / **SV** enkelt sterilbarriärsystem / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem / **NO** Enkelt sterilt barrieresystem / **HU** Egyszeres steril védőzárás rendszer / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem



**DE** Doppeltes Sterilbarrieresystem / **EN** Double sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile double / **IT** Sistema a doppia barriera sterile / **SV** dubbelt sterilbarriärsystem / **DA** Dobbelt sterilt barrieresystem / **NO** Dobbelt sterilt barrieresystem / **HU** Kettős steril védőzárás rendszer / **NL** Dubbel sterielebarrièresysteem



**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit innenliegender Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with

protective packaging inside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection intérieure / **IT** Sistema a barriera singola sterile con imballaggio protettivo interne / **SV** system med en steril barriär med skyddsforpackning på insidan / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering indeni / **NO** Enkelt sterilt barrieresystem med innvendig beskyttelsespakke / **HU** Egyszeres steril védőzáras rendszer belső védőcsomagolással / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem met interne beschermende verpakking



**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with protective packaging outside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / **IT** Sistema a barriera singola sterile con imballaggio protettivo esterno / **SV** system med en steril barriär med skyddsforpackning på utsidan / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering udvendigt / **NO** Enkelt sterilt barrieresystem med utvendig beskyttelsespakke / **HU** Egyszeres steril védőzáras rendszer külső védőcsomagolással / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem met externe beschermende verpakking



**DE** Achtung / **EN** Caution / **FR** Attention / **IT** Attenzione / **SV** varning / **DA** Forsigtig / **NO** Obs! / **HU** Figyelmeztetés / **NL** Let op



**DE** Patientennummer / **EN** Patient number / **FR** Numéro du patient / **IT** Numero del paziente / **SV** patientnummer / **DA** Patient-

nummer / **NO** Pasientnummer / **HU** Páciens azonosító / **NL** Patiëntnummer



**DE** Name des Patienten / **EN** Patient name / **FR** Nom du patient / **IT** Nome del paziente / **SV** patientens namn / **DA** Patientens navn / **NO** Navn på pasienten / **HU** Páciens neve / **NL** Naam van de patiënt



**DE** Patientenidentifikation / **EN** Patient identification / **FR** Identification du patient / **IT** Identificazione del paziente / **SV** patientidentifiering / **DA** Personidentifikation / **NO** Pasientidentifikasjon / **HU** Páciens azonosítás / **NL** Patiëntidentificatie



**DE** Ambulanz oder Arzt / **EN** Health care centre or doctor / **FR** Service ambulatoire ou médecin / **IT** Ambulanza o medico / **SV** ambulans eller läkare / **DA** Sundhedscenter eller læge / **NO** Ambulanse eller lege / **HU** Egészségügyi központ vagy szakorvos / **NL** Ambulance of arts



**DE** Datum / **EN** Date / **FR** Date / **IT** data / **SV** datum / **DA** Dato / **NO** Dato / **HU** Dátum / **NL** Datum



**DE** Vertriebspartner / **EN** Distributor / **FR** Distributeur / **IT** Partner commerciale / **SV** Försäljningspartner / **DA** Distributør / **NO** Salgspartner / **HU** Értékesítési partner / **NL** Distributeurs



**DE** Enthält Gefährliche Substanzen / **EN** Contains hazardous substances / **FR** Contient des substances dangereuses / **IT** Contiene sostanze pericolose / **SV** Innehåller farliga substanser / **DA** Indeholder farlige stoffer / **NO** Innehol-

der farlige stoffer / **HU** Veszélyes anyagokat tartalmaz / **NL** Bevat gevaarlijke stoffen



**DE** Nicht länger als 24 Stunden verwenden / **EN** Do not use for longer than 24 hours / **FR** Ne pas utiliser pendant plus de 24 heures / **IT** Non utilizzare per oltre 24 ore / **SV** Använd inte under längre tid än 24 timmar / **DA** Må ikke bruges længere end 24 timer / **NO** Må ikke brukes i mer enn 24 timer / **HU** 24 órán túl nem alkalmazható / **NL** Niet langer dan 24 uur gebruiken.



**DE** Gemäß den nationalen Vorschriften entsorgen / **EN** Dispose of according to national regulations / **FR** Éliminer conformément aux réglementations nationales / **IT** Smaltire secondo le normative nazionali / **SV** Kassera i enlighet med nationella bestämmelser / **DA** Skaffes bort i overensstemmelse med de nationale regler / **NO** Avhendes i henhold til nasjonale forskrifter / **HU** A nemzeti előírások szerint ártalmatlanítandó / **NL** Verwijderen overeenkomstig de nationale voorschriften.



**DE** Nicht verwenden bei Unvollständigkeit, Beschädigung oder Verschmutzung / **EN** Do not use if incomplete, damaged or soiled / **FR** Ne pas utiliser si incomplet, endommagé ou souillé / **IT** Non utilizzare se incompleto, danneggiato o sporco. / **SV** Använd inte om den är ofullständig, skadad eller smutsig / **DA** Må ikke bruges hvis ufuldstændig, skadet eller snavset / **NO** Må ikke brukes hvis den er ufullstendig, skadet eller skitten / **HU** Hiányosság, sérülés vagy szennyezetség esetén nem szabad felhasználni / **NL** Niet gebruiken indien onvolledig, beschadigd of vuil.

**DE PRODUKTÜBERSICHT**  
**EN PRODUCT DESCRIPTION**  
**FR PRÉSENTATION DU PRODUIT**  
**IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**  
**SV PRODUKTÖVERSIKT**

**DE drainova® Adapter 3/8" auf LL**

**1** Anschluss Schlauch 5 cm / 3/8"

**2** Schutzkappe

**3** Luer-Lock männlich (LLM)

**4** Luer-Lock weiblich (LLW)

Mindestabnahme: 1 VE = 10 Stück,  
steril

**EN drainova® Adapter 3/8" to LL**

**1** Connection tube 5 cm / 3/8"

**2** Protective cap

**3** Male Luer Lock

**4** Female Luer Lock

Minimum order quantity:

1 PU = 10 pieces, sterile

**FR drainova® adaptateur 3/8"**  
- LL

**1** Tuyau de raccordement 5 cm /  
3/8"

**2** Capuchon de valve

**3** Luer-Lock mâle (LLM)

**4** Luer-Lock femelle (LLW)

Conditionnement minimum

1 UV = 10 pièces, stériles

**IT drainova® Adattatore da**  
**3/8" a LL**

**1** Tubo flessibile di collegamento  
5 cm / 3/8"

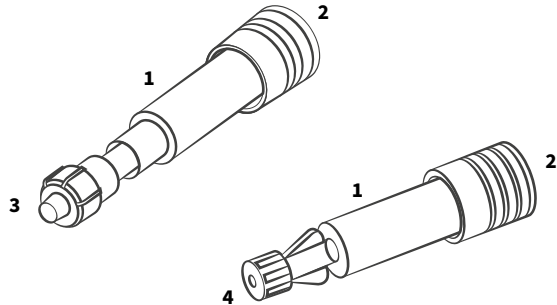
**2** Cappuccio protettivo

**3** Luer-Lock maschio (LLM)

**4** Luer-Lock femmina (LLW)

Ordine minimo: 1 UV = 10 pezzi,  
sterile

**DA PRODUKTBEKRIVELSE**  
**NO PRODUKTOVERSIKT**  
**HU A TERMÉK ÁTTEKINTÉSE**  
**NL PRODUCTOVERZICHT**



**SV drainova® adapter 3/8" med**  
**Luer-lock**

**1** kopplings slang 5 cm / 3/8"

**2** skyddslock

**3** Luer-lock hane

**4** Luer-lock hona

Minsta beställmängd:

1 FP= 10 styck, steril

**DA drainova® adapter 3/8" på LL**

**1** Tilslutningsslange 5 cm / 3/8"

**2** Beskyttelseshætte

**3** Luer-Lock han

**4** Luer-Lock hun

Mindste bestillingsenhed:

1 æske = 10 stk. , steril

**NO drainova® adapter 3/8" med**  
**Luer-lock**

**1** Tilslutningsslange 5 cm / 3/8"

**2** Beskyttelseskappe

**3** Luer-lock hann

**4** Luer-lock hunn

Minste bestillingsenhet:

1 PE = 10 stk., steril

**HU drainova® adapter 3/8" az LL**

**1** Csatlakozócső 5 cm / 3/8"

**2** Védőkupak

**3** Luer-Lock apa (LLM)

**4** Luer-Lock anya (LLW)

Legkisebb vásárlási mennyiség:

1 CSE = 10 darab, steril

**NL drainova® adapter 3/8" op LL**

**1** Verbindingsslang 5 cm / 3/8"

**2** Beschermkap

**3** Luer-Lock mannelijk (LLM)

**4** Luer-Lock vrouwelijk (LLW)

Minimale bestelhoeveelheid:

1 verpakking = 10 stuks, steriel



## DRAINOVA® ADAPTER 3/8" AUF LL

### Anwendungsgebiete

#### **P8448 drainova® Adapter 3/8" auf LLW**

Zur Konnektierung eines männlichen Luer-Lock-Anschlusses mit einem Stufenkonnektor, z. B. PleurX™/PeritX™ Spülschlauch (Art. Nr. 50-7245A) oder drainova® Spülschlauch (Art. Nr. 6060/2).

#### **P8500 drainova® Adapter 3/8" auf LLM**

Zur Konnektierung eines weiblichen Luer-Lock-Anschlusses mit einem Stufenkonnektor.

### Beschreibung

Die drainova® Adapter P8448 und P8500 dienen als Übergangsstück zwischen einem Stufenkonnektor und einem männlichen oder weiblichen Luer-Lock-Anschluss. Die Adapter werden auf der Luer-Lock-Seite mit dem passenden Gegenstück und auf der Schlauchseite mit dem Stufenkonnektor eines anderen Systems verbunden.

### Achtung

Beim Verbinden mit anderen Systemen muss der Adapter fest auf den Stufenkonnektor aufgedrückt werden, um eine versehentliche Diskonnektion (Trennung) zu verhindern.

Durch nicht korrektes Anschließen des Adapters kann es zu Leckagen und Verunreinigungen kommen. In solchen Fällen sollten die Anschluss-

stücke gereinigt werden oder ggfs. ein neuer Adapter verwendet werden.

Es ist darauf zu achten, dass der Adapter sauber gehalten wird.

#### **Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:**

- die sterile Verpackung beschädigt ist,
- das Produkt beschädigt ist,
- das Verfallsdatum überschritten ist.

### Hinweise

Bitte beachten Sie die Hygienevorschriften Ihrer Einrichtung.

Bei Nutzung des Adapters über einen PleurX™/PeritX™ Spülschlauch (Art. Nr. 50-7245A) oder drainova Spülschlauch (Art. Nr. 6060/2) beachten Sie bitte zusätzlich die zugehörige Gebrauchsanweisung.

Das Produkt ist frei von DEHP.

### Glossar

**DEHP** Weichmacher im Kunststoff

**Phthalat** Weichmacher (z. B. DEHP)

## DRAINOVA® ADAPTER 3/8" TO LL

### Areas of Application

#### **P8448 drainova® Adapter 3/8" to LL (f)**

For connecting a male Luer Lock connector with a step connector, e.g. PleurX™/PeritX™ drainage line (art.no. 50-7245A) or drainova rinsing tube (art.no. 6060/2).

#### **P8500 drainova® Adapter 3/8" to LL (m)**

For connecting a female Luer Lock connector with a step connector.

### Description

The drainova® adapters P8448 and P8500 serve as a connecting component between a stepped

connector and a male or female Luer Lock connector. The adapters are connected on the Luer Lock side to the matching counterpart and on the tube side to the step connector of another system.

## Warning

When connecting to other systems, the adapter must be pressed firmly onto the step connector to prevent accidental disconnection.

Incorrect connection of the adapter may result in leakage and contamination. In such cases the connectors should be cleaned or a new adapter should be used if necessary. Make sure that the adapter is kept clean.

### Do not use this product if:

- the sterile packaging is damaged
- damaged
- expiry date has elapsed

## Additional notes

Please observe the hygiene regulations of your institution.

When using the adapter via a PleurX™/PeritX™ drainage line (art.no. 50-7245A) or drainova rinsing tube (art.no. 6060/2), please also refer to the corresponding instructions for use.

The product is free from DEHP.

## Glossary

<b>DEHP</b>	Plasticizers in plastics
<b>Phthalate</b>	Plasticizer (e.g. DEHP)

## DRAINOVA® ADAPTATEUR 3/8" – LL

### Domaines d'application

#### **P8448 drainova® adaptateur 3/8" – LLW**

Pour le raccordement d'un connecteur Luer-Lock mâle à un connecteur conique, par exemple PleurX™/PeritX™ ligne de drainage (art.n° 50-7245A) ou drainova® ligne de rinçage (art.n° 6060/2).

#### **P8500 drainova® adaptateur 3/8" – LLM**

Pour le raccordement d'un connecteur Luer-Lock femelle à un connecteur conique.

### Description

Les adaptateurs drainova® P8448 et P8500 servent de raccord de transition entre un connecteur conique et un connecteur Luer-Lock mâle ou femelle. Les adaptateurs sont connectés du

côté Luer-Lock à la pièce correspondante appropriée et du côté du la tuyau de raccordement à un embout conique d'un autre système.

### Attention

Lors de la connexion à d'autres systèmes, l'embout conique doit être engagé à fond dans le tuyau de connexion pour éviter une déconnexion accidentelle.

Une mauvaise connexion de l'adaptateur peut entraîner des fuites et des risques de contamination. Dans ce cas, les connecteurs doivent être nettoyés ou un nouvel adaptateur doit être utilisé si nécessaire.

Veillez à ce que l'adaptateur soit maintenu propre.

**Ne pas utiliser le produit si:**

- l'emballage/l'emballage de livraison/l'emballage extérieur stérile est (sont) endommagé(s)
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

**Notes**

Veillez respecter les règles d'hygiène de votre institution.

Si vous utilisez l'adaptateur via PleurX™ / PeritX™ ligne de drainage (art.n° 50-7245A) ou drainova® ligne de rinçage (art.n° 6060/2), veuillez également vous référer aux instructions d'utilisation correspondantes.

Ce produit ne contient pas de DEHP.

**Glossaire**

<b>DEHP</b>	composé chimique (DiEthylHexyl Phtalate) présent dans certains plastiques
<b>Phtalate</b>	plastifiant (par exemple, DEHP)

**DRAINOVA® ADATTATORE DA 3/8" A LL**

IT

**Campi di applicazione**

**P8448 drainova® Adattatore da 3/8" a LLW**

Per il collegamento di un connettore Luer-Lock maschio con un connettore a gradino, ad es. tubo di drenaggio PleurX™ / PeritX™ (art. n. 50-7245A) o tubo di irrigazione drainova® (art. n. 6060/2).

**P8500 drainova® Adattatore da 3/8" a LLM**

Per il collegamento di un connettore Luer-Lock femmina con un connettore a gradini.

**Descrizione**

Gli adattatori drainova® P8448 e P8500 servono come pezzo di transizione tra un connettore a gradini e un connettore Luer-Lock maschio o femmina. Gli adattatori sono collegati sul lato Luer-Lock alla controparte appropriata e sul lato del tubo flessibile al connettore a gradino di un altro sistema.

**Attenzione**

Quando si collega ad altri sistemi, l'adattatore deve essere premuto con forza sul connettore a gradino per evitare lo scollegamento accidentale.

Un collegamento errato dell'adattatore può causare perdite e contaminazioni. In questi casi i connettori devono essere puliti o, se necessario, deve essere utilizzato un nuovo adattatore.

Assicurarsi che l'adattatore sia tenuto pulito.

**Non usare il prodotto se:**

- l'imballaggio sterile/la scatola di consegna/l'imballaggio esterno sono danneggiati
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta

**Nota**

Vi preghiamo di osservare le norme igieniche del vostro istituto.

Quando si utilizza l'adattatore tramite tubo di drenaggio PleurX™ / PeritX™ (art. n. 50-7245A) o tubo di irrigazione drainova® (art. n. 6060/2), consultare anche le relative istruzioni per l'uso.

Il prodotto è privo di DEHP.

## Glossario

**DEHP** plastificante in plastica

**Ftalato** plastificante (es. DEHP)

## SV **DRAINOVA® ADAPTER 3/8" MED LUER-LOCK**

### Användningsområde

#### **P8448 drainova® adapter 3/8" med Luer-lock hona**

För att koppla en Luer-lock hane med en stegadapter, t ex PleurX™/PeritX™ spolslang (art.nr. 50-7245A) eller drainova spolslang (art.nr. 6060/2).

#### **P8500 drainova® adapter 3/8" med Luer-lock hane**

För att koppla en Luer-lock hona med en stegadapter.

### Beskrivning

drainova® adapterna P8448 och P8500 fungerar som kopplingsstycke mellan en stegadapter och en Luer-lock hona eller hane. Adapterna kopplas på Luer-lock-sidan med passande motstycke och på slangsidan med en stegadapter på ett annat system.

### Observera

Vid koppling med andra system måste adaptern tryckas fast ordentligt på stegadaptern för att förhindra att kopplingen kopplas isär (separeras) av misstag.

Om adaptern inte kopplas korrekt kan det leda till läckage eller nedsmutsning. Om detta händer bör

kopplingarna rengöras eller en ny adapter användas.

Säkerställ att adaptern hålls ren.

#### **Använd inte produkten om:**

- sterilförpackningen/avdelningsförpackningen/kartongen är skadad
- produkten är skadad
- förfallsdatumet har gått ut

### Rekommendationer

Följ hygienriktlinjerna på er klinik.

Om adaptern används med en PleurX™/PeritX™ spolslang (art.nr. 50-7245A) eller en drainova® spolslang (art.nr. 6060/2) bör även den tillhörande bruksanvisningen beaktas.

Produkten är fri från DEHP.

### Ordlista

**DEHP** mjukgörare i plast

**Ftalat** mjukgörare (t ex DEHP)

## DRAINOVA® ADAPTER 3/8" PÅ LL

### Anvendelsesområder

#### **P8448 drainova® adapter 3/8" på Luer-Lock hunn**

Til sammenkobling af en Luer-Lock-hantilslutning med en trinkonnektor, f.eks. PleurX™/PeritX™ skylleslange (art.nr. 50-7245A) eller drainova® skylleslange (art.nr. 6060/2).

#### **P8500 drainova® adapter 3/8" på Luer-Lock hann**

Til sammenkobling af en Luer-Lock-huntilslutning med en trinkonnektor.

### Beskrivelse

drainova® adapter P8448 og P8500 anvendes som overgangsstykke mellem en trinkonnektor og en Luer-Lock-hantilslutning eller huntilslutning. Adapterne forbindes på Luer-Lock-siden med det passende modstykke og på slangesiden med trinkonnektoren for et andet system.

### Forsigtig

Ved tilslutningen med andre systemer skal adapteren trykkes fast på trinkonnektoren, så en utilsigtet frakobling (adskillelse) forhindres. Ved ukorrekt tilslutning af adapteren kan der opstå lækager og kontaminering. I sådanne

tilfælde bør tilslutningsstykkerne rengøres, eller der bør eventuelt anvendes en ny adapter.

Sørg for, at adapteren holdes ren.

### Anvend ikke udstyret, hvis:

- den sterile emballage er beskadiget,
- produktet er beskadiget,
- udløbsdatoen er overskredet.

### Henvisninger

Overhold hygiejnforskrifterne i din indretning.

Ved anvendelse af adapteren via en PleurX™/PeritX™ skylleslange (art.nr. 50-7245A) eller drainova® skylleslange (art.nr. 6060/2) skal du også overholde den dertil tilhørende brugsanvisning.

Produktet er fri for DEHP.

### Ordliste

<b>DEHP</b>	Blødgøringsmidler i plastik
<b>Ftalater</b>	Blødgøringsmidler (f.eks. DEHP)

## DRAINOVA® ADAPTER 3/8" MED LUER-LOCK

### Bruksområder

#### **P8448 drainova® adapter 3/8" på Luer-lock hunn**

Til sammenkobling av en Luer-lock hann-tilslutning med en trinnkobling, f.eks. PleurX™/PeritX™ skylleslange (art.nr. 50-7245A) eller drainova® skylleslange (art.nr. 6060/2).

#### **P8500 drainova® adapter 3/8" på Luer-lock hann**

Til sammenkobling av en Luer-Lock hunn-tilslutning med en trinnkobling.

### Beskrivelse

drainova® adapterne P8448 og P8500 brukes som overgangsstykke mellom en trinnkobling og en Luer-lock hann eller hunn. Adapterne tilsluttes på Luer-Lock-siden til det passende motstykket og på slangesiden til trinnkoblingen for et annet system.

**Obs!**

Ved tilslutning til andre systemer må adapteren trykkes fast på trinnkoblingen slik at utilsikket frakobling (adskillelse) forhindres.

Dersom adapteren tilsluttes feil, kan det oppstå lekkasje og kontaminering i slike tilfeller må tilslutningsstykkene rengjøres eller det må anvendes en ny adapter.

Sørg for at adapteren holdes ren.

**Bruk ikke produktet hvis:**

- den sterile emballasjen er skadet,
- produktet er skadet,
- forfallsdatoen er utløpt.

**Merknader**

Overhold hygieneforskriftene ved din institusjon.

Følg også den tilhørende bruksanvisningen ved bruk av adapteren via en PleurX™ / PeritX™ skylleslange (art.nr. 50-7245A) eller drainova skylleslange (art.nr. 6060/2) .

Produktet inneholder ikke DEHP.

**Ordliste**

**DEHP** Mykningsmiddel i plast

**Ftalat** Mykningsmiddel (f.eks. DEHP)

**DRAINOVA® ADAPTER 3/8" AZ LL****Alkalmazási területek****P8448 drainova® adapter 3/8" az LLW-hez**

Apa Luer-Lock csatlakozó csatlakoztatásához egy lépcsős foglathoz, pl. PleurX™ / PeritX™ lecsapoló cső (cikksz. 50-7245A) vagy drainova® lecsapoló cső (cikksz. 6060/2).

**P8500 drainova® adapter 3/8" az LLM-hez**

Egy anya Luer-Lock csatlakozó csatlakoztatásához egy lépcsős foglathoz.

**Leírás**

A drainova® P8448 és P8500 adapterek átmeneti darabként szolgálnak egy lépcsős foglalat és egy Luer-Lock apa vagy anya csatlakozó között. Az adapterek a Luer-Lock oldalán a megfelelő ellendarabhoz, a cső oldalán pedig egy másik rendszer lépcsős foglalatához csatlakoznak.

**Figyelem**

Más rendszerekhez való csatlakozáskor az adaptert erősen rá kell nyomni a lépcsős

foglalatra a véletlen szétkapcsolódás (szétválasztódás) megakadályozása érdekében.

Az adapter nem megfelelő csatlakoztatása szivárgáshoz és szennyeződéshez vezethet. Ilyen esetekben a csatlakozódarabokat meg kell tisztítani, vagy adott esetben új adaptert kell használni.

Ügyelni kell arra, hogy az adaptert tisztán tartsák.

**Ne használja a terméket, ha:**

- a steril csomagolás megsérült,
- a termék megsérült,
- a lejárat dátum elmúlt.

**Megjegyzések**

Kérjük, vegye figyelembe az Ön intézményének higiéniai előírásait.

Az adapter PleurX™/PeritX™ lecsapoló csővel (cikksz. 50-7245A) vagy drainova lecsapoló csővel (cikksz. 6060/2) történő használatakor kérjük, vegye figyelembe a hozzá tartozó használati utasítást is.

A termék mentes a DEHP-től.

## Szójegyzék

<b>DEHP</b>	Lágyítószerek műanyagokban
<b>Ftalátok</b>	Lágyítószerek (pl. DEHP)

## DRAINOVA® ADAPTER 3/8" OP LL

**NL**

### Toepassingen

#### **P8448 drainova® adapter 3/8" op LLW**

Voor verbinding van een mannelijke Luer-Lock-aansluiting met een stappenconnector, bijv. PleurX™/PeritX™ spoelslang (art.nr. 50-7245A) of drainova® spoelslang (art.nr. 6060/2).

#### **P8500 drainova® adapter 3/8" op LLM**

Voor verbinding van een vrouwelijke Luer-Lock-aansluiting met een stappenconnector.

### Beschrijving

De drainova® adapters P8448 en P8500 dienen als overgangsstuk tussen een stappenconnector en een mannelijke of vrouwelijke Luer-Lock-aansluiting. De adapters worden aan de Luer-Lock-zijde met het passende tegenstuk en aan de slangzijde met de stappenconnector van een ander systeem verbonden.

### Let op

Bij het verbinden met andere systemen moet de adapter vast op de stappenconnector gedrukt worden, om een onbedoelde loskoppeling (scheiding) te voorkomen.

Indien de adapter niet juist wordt aangesloten, kan dit leiden tot lekkage en verontreiniging. In dergelijke gevallen moeten de aansluitstukken gereinigd worden of eventueel een nieuwe adapter worden gebruikt.

Let erop dat de adapter schoon wordt gehouden.

#### **Gebruik het product niet als:**

- de steriele verpakking beschadigd is
- het product beschadigd is
- de vervaldatum verstreken is.

### Aanwijzingen

Neem de hygiënevoorschriften van uw instelling in acht.

Bij gebruik van de adapter met een PleurX™/PeritX™ spoelslang (art.nr. 50-7245A) of drainova spoelslang (art.nr. 6060/2) moet u ook de bijbehorende gebruiksaanwijzing in acht nemen.

Het product is vrij van DEHP.

### Woordenlijst

<b>DEHP</b>	Weekmakers in kunststoffen
<b>Ftalaat</b>	Weekmaker (bijv. DEHP)









HMT Medizintechnik GmbH  
Frauenstraße 30  
82216 Maisach  
Deutschland



ewimed Switzerland AG  
Freiburgstrasse 453  
3018 Bern, Switzerland



PleurX™/PeritX™ is a trademark and/or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and/or registered trademark of ewimed GmbH.

## **KONTAKT / CONTACT / CONTACTER / CONTATTO / KONTAKT / KONTAKT / KONTAKT / KAPCSOLAT / CONTACT:**

### **GERMANY**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

### **AUSTRIA**

ewimed austria GmbH  
Tullnerbachstrasse 92a  
3011 Neu-Purkersdorf  
Tel.: +43 2231 2250-0  
info@ewimed.com

### **SWITZERLAND**

ewimed Switzerland AG  
Freiburgstrasse 453  
3018 Bern  
Tel.: +41 31 958 66 66  
info.ch@ewimed.com

### **SWEDEN**

ewimed Sweden AB  
Ekbacksvägen 28  
168 69 Bromma  
Tel.: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

### **DENMARK**

ewimed Denmark A/S  
c/o Beierholm  
Knud Højgaards Vej 9  
2860 Søborg  
Tel.: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

### **NORWAY**

ewimed Norway  
Arbins Gate 2  
0253 Oslo  
Tel.: +46 8 25 11 69  
info.no@ewimed.com

### **HUNGARY**

ewiCare Medical Center  
Hidász utca 1.  
1026 Budapest  
Tel. +36 1 998 8295  
info@ewicare.com

### **BELGIUM**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

### **NETHERLANDS**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

### **LUXEMBOURG**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

ewimed

EW\_10908Z\_V4\_2024-05

